



**Kode der Ausschreibung**  
AOV/CA 017/2015

**FÜR DIE LIEFERUNG UND MONTAGE VON  
MOBILIAR FÜR DAS  
BERUFSBILDUNGSZENTRUM "L. EINAUDI"**

**Erkennungskode CIG: 61992853D1**

**Klarstellung 1 - 6**

**Codice gara**  
AOV/CA 017/2015

**PER LA FORNITURA ED IL MONTAGGIO DI  
MOBILI PER IL CENTRO DI FORMAZIONE  
PROFESSIONALE "L. EINAUDI"**

**Codice CIG: 61992853D1**

**Chiarimento 1 - 6**

**Frage Nr. 1**

Beim Langtext unterscheiden sich bei den beiden Positionen S1 013 und S2 015a die Beschreibung in Italienischer und Deutscher Sprache, an welcher soll man sich halten?

**Antwort Nr. 1**

S1013 - Hoher Schrank ca 1000 x 600 x 2000 mm - Pulverbeschichtete Metallstruktur, mit zwei Flügeln;

S2 015a - Niedriger Schrank ca 1000 x 820 x 600 mm - Pulverbeschichtete Metallstruktur, mit zwei Flügeln;

**Quesito n. 1**

Nel testo lungo delle posizioni S1 013 und S2 015a non corrispondono i testi delle descrizioni in italiano e tedesco, a quale descrizione bisogna attenersi?

**Risposta n. 1**

S1013 - armadio alto ca 1000 x 600 x 2000 mm - Struttura metallica verniciata, con due battenti;

S2 015a - armadio basso ca 1000 x 820 x 600 mm - Struttura metallica verniciata, con due battenti;

**Frage Nr. 2**

Bei dem Kostenvoranschlag stimmt die Gesamtsumme der Position S 016 nicht mit der Menge und dem Einzelpreis überein. Auf welchen Betrag soll man sich beziehen?

**Antwort Nr. 2**

Man soll sich auf die Gesamtsumme beziehen.

**Quesito n. 2**

Nel Computo metrico estimativo l'importo totale della posizione S 016 non corrisponde al prodotto della quantità per il prezzo. A quale importo dobbiamo attenerci?

**Risposta n. 2**

Si deve attenersi all'importo totale.

**Frage Nr. 3**

Kann man bei den Technischen Unterlagen zusätzlich zu den 3 A4-Seiten auch Prospekte, Zertifikate; Farbmuster, technische Zeichnungen usw. beilegen?

**Antwort Nr. 3**

Nein.

**Quesito n. 3**

Nella documentazione tecnica possono essere allegati, oltre alle 3 pagine A4 anche prospetti, certificati, colori, disegni tecnici?

**Risposta n. 3**

No.



---

**Frage Nr. 4**

Bei dem Muster 5 soll die Position A2 006 (Stuhl mit Schreibtisch) oder A2 025 (Stuhl Stahl/Polypropylen mit Armlehnen) geliefert werden?

**Antwort Nr. 4**

A2 006 - Stuhl aus Stahl/Polypropylen mit Schreibtisch;

**Quesito n. 4**

Nel campione 5 deve essere fornita la posizione A2006 (sedia con tavoletta) o la A2 025 (sedia acciaio/polipropilene con braccioli)?

**Risposta n. 4**

A2 006 - sedia acciaio/polipropilene con tavoletta;

---

**Frage Nr. 5**

Bei dem Muster 6 soll die Position G 006 (Stuhl Stahl/Polypropylen auf Rollen) oder G 006a (Stuhl Stahl/Polypropylen auf Rollen (gepolstert)) geliefert werden?

**Antwort Nr. 5**

G 006 - Stuhl aus Stahl/Polypropylen auf Rollen;

**Quesito n. 5**

Nel campione 6 deve essere fornita la posizione G006 (sedia acciaio/polipropilene con rotelle) o la G006a (sedia acciaio/polipropilene imbottita)?

**Risposta n. 5**

G 006 - sedia acciaio/polipropilene con rotelle;

---

**Frage Nr. 6**

Wir bitten um einer genaueren Beschreibung bei den folgenden Positionen: G 004c, G 012, G 025b, G 030a, G 030b und G 033.

**Antwort Nr. 6**

Die Verwaltung bestätigt, dass das Leistungsverzeichnis alle nötigen Informationen für eine Angebotsabgabe enthält.

**Quesito n. 6**

Vi chiediamo una più precisa descrizione delle seguenti posizioni: G 004c, G 012, G 025b, G 030a, G 030b und G 033.

**Risposta n. 6**

L'amministrazione conferma che l'elenco prestazioni contiene le informazioni necessarie e sufficienti per formulare offerta.

---